



LA TRASMISSIONE DEI TESTI LATINI DEL MEDIOEVO

MEDIAEVAL LATIN TEXTS AND THEIR TRANSMISSION

TE.TRA. 9 ESEGESI IBERNICA

a cura di
LUCIA CASTALDI



FIRENZE
SISMEL · EDIZIONI DEL GALLUZZO

2024

MILLENNIO MEDIEVALE 128

Strumenti e studi

n. s.

51

Te.Tra. 9

TE.TRA.

Iniziativa scientifica della Fondazione Ezio Franceschini
e della Società Internazionale per lo Studio del Medioevo Latino

Direzione e coordinamento scientifico
Lucia Castaldi

Comitato scientifico
Maria Adelaida Andrés Sanz, Paolo Chiesa, François Dolbeau, Peter Erhart,
Michael Lapidge, Agostino Paravicini Bagliani, Jean-Yves Tilliette

SISMEL · EDIZIONI DEL GALLUZZO
via Montebello, 7 · I-50123 Firenze
tel. +39.055.237.45.37 fax +39.055.239.92.93
galluzzo@sismel.it · order@sismel.it
www.sismel.it · www.mirabileweb.it



ACADEMIA

ISBN 978-88-9290-305-0
e-ISBN (PDF) 978-88-9290-306-7
DOI [10.36167/MM128PDF](https://doi.org/10.36167/MM128PDF)

© 2024 - SISMEL · Edizioni del Galluzzo and the Authors

Il volume è disponibile in Open Access su www.mirabileweb.it



CC BY-NC-ND 4.0

Qualsiasi utilizzo in casi diversi da quelli consentiti da questa licenza
richiede il preventivo consenso scritto dell'editore.

LA TRASMISSIONE
DEI TESTI LATINI DEL MEDIOEVO

*MEDIAEVAL LATIN TEXTS
AND THEIR TRANSMISSION*

TE.TRA. 9
ESEGESI IBERNICA

a cura di
LUCIA CASTALDI



FIRENZE
SISMEL · EDIZIONI DEL GALLUZZO
2024

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO

- BCLL Michael Lapidge - Richard Sharpe, *A Bibliography of Celtic-Latin Literature 400-1200*, praef. Proinsias Mac Cana, Dublin 1985 (Royal Irish Academy. Dictionary of Medieval Latin from Celtic Sources. Ancillary Publications 1)
- BHL *Bibliotheca Hagiographica Latina antiquae et mediae aetatis*, cur. Socii Bollandiani, 2 voll., Bruxelles 1898-1901 (Subsidia hagiographica 6)
- BHM Bernard Lambert, *Bibliotheca Hieronymiana Manuscripta: la tradition manuscrite des oeuvres de Saint Jérôme Steenbrugis*, in abbatia S. Petri, 1969 (Instrumenta patristica 4)
- Bischoff, *Wendepunkte* 1954 Bernhard Bischoff, *Wendepunkte in der Geschichte der lateinischen Exegese im Frühmittelalter*, «Sacris erudiri» 6 (1954), pp. 189-281
- Bischoff, *Wendepunkte* 1966 Bernhard Bischoff, *Wendepunkte in der Geschichte der lateinischen Exegese im Frühmittelalter*, in Id., *Mittelalterliche Studien. Ausgewählte Aufsätze zur Schriftkunde und Literaturgeschichte*, vol. I, Stuttgart 1966, pp. 205-73
- Bischoff, *Turning-Points* Bernhard Bischoff, *Turning-Points in the History of Latin Exegesis in the Early Middle Ages*, in *Biblical Studies: The Medieval Irish Contribution. Papers Read at General Meeting of the Irish Biblical Association, April 1974*, cur. Martin McNamara, tr. Colm. O'Grady, Dublin 1976, pp. 73-160 [trad. ingl. di Wende-

- punkte in der Geschichte der lateinischen Exegese in Frühmittelalter*, in *Mittelalterliche Studien. Ausgewählte Aufsätze zur Schriftkunde und Literaturgeschichte*, vol. I, Stuttgart 1966, pp. 205-73]
- CLA Elias Avery Lowe, *Codices Latini Antiquiores*, 11 voll. + Suppl., Oxford 1934-1972
- CLH Donnchadh Ó Corráin, *Clavis litterarum Hibernensium. Medieval Irish Books & Texts (c. 400-c. 1600)*, 3 voll., Turnhout 2017 (Corpus Christianorum. Claves - Subsidia)
- Coccia, *Cultura irlandese* Edmondo Coccia, *La cultura irlandese precarolingia. Miracolo o mito?*, «Studi medievali» 8 (1967), pp. 257-420
- CPL *Clavis Patrum Latinorum qua in Corpus Christianorum edendum optimas quasque scriptorum recensiones a Tertulliano ad Bedam commode recludit*, cur. Eligius Dekkers - Aemilius Gaar (†), Steenbrugge 1995³
- CPPM *Clavis patristica pseudoepigraphorum medii aevi*, vol. II A, *Theologica. Exegetica*, cur. Iohannis Machielsen, Turnhout 1994
Clavis patristica pseudoepigraphorum medii aevi, vol. III A, *Artes liberales*, Turnhout 2003
- Frede, *Kirchenschriftsteller* Hermann Josef Frede, *Kirchenschriftsteller: Verzeichnis und Sigel/Repertorium scriptorum latinorum saeculo nono antiquiorum*, Freiburg im Br. 1995⁴
- Frede, *Aktualisierungsbeft* Hermann Josef Frede, *Kirchenschriftsteller, Verzeichnis und Sigel: Aktualisierungsbeft* 1999, cur. Roger Gryson, Freiburg 1999 (Vetus Latina 1/1C)
- Gorman, *Myth* Michael Murray Gorman, *The Myth of Hiberno-Latin Exegesis*, «Revue bénédictine», 110 (2000) pp. 42-85 [reimpr. in Id., *The Study of the Bible in the Early Middle Ages*, Firenze 2007 (Millennio medievale, 67) pp. 232-75]

- Kelly, *Catalogue I* Joseph Francis Kelly, *A Catalogue of Early Medieval Hiberno-Latin Biblical Commentaries I*, «Traditio. Studies in Ancient and Medieval History, Thought and Religion» 44 (1988), pp. 537-71
- Kelly, *Catalogue II* Joseph Francis Kelly, *A Catalogue of Early Medieval Hiberno-Latin Biblical Commentaries II*, «Traditio. Studies in Ancient and Medieval History, Thought and Religion» 45 (1989-1990), pp. 393-434
- Kenney, *Sources* James Francis Kenney, *The Sources for the Early History of Ireland: Ecclesiastical. An Introduction and Guide*, cur. L. Bieler, New York 1966
- McNally, *Early Middle Ages* Robert Edwin McNally, *The Bible in the Early Middle Ages*, Westminster, Md 1959 (Woodstock papers occasional essays for theology 4)
- McNamara, *Irish Church* Martin McNamara, Michael Martin (adiuv.) *The Bible in the Early Irish Church, A.D. 550 to 850*, Leiden-Boston, MA 2022 (Commentaria. Sacred Texts and Their Commentaries: Jewish, Christian and Islamic 13)
- Sharpe, *Handlist* Richard Sharpe, *A Handlist of the Latin Writers of Great Britain and Ireland before 1540*, Turnhout 1997 (Publications of the Journal of Medieval Latin 1)
- Stegmüller Friedrich Stegmüller, *Repertorium Biblicum Medii Aevi*, 11 voll., Madrid 1950-1980

Il volume ha beneficiato di un contributo
per la pubblicazione da parte
del MUR nell'ambito del progetto
FISR 2019_03352 OPA - CUP B24G19000110008
(Dipartimento di Studi Umanistici e del Patrimonio culturale
Università degli Studi di Udine)

SEDULII SENIORIS TRACTATUS MATHEI (CLH 76 - *Wendepunkte* 19)

L'esistenza di un *Tractatus Mathei* (CLH 76), attribuito a un non meglio precisato Sedulius, è nota esclusivamente tramite la citazione di un passo dell'opera, accompagnata dal nome del suo autore, che ricorre all'interno del *Commentarius in Genesim* CLH 40¹: il commentario al primo libro biblico è trådito dal solo manoscritto Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 908, pp. 1-27 (qui siglato S) e la ripresa seduliana si trova testimoniata alle pp. 23-24 del codice.

S è un palinsesto del VI-VIII secolo; la *scriptio inferior* (prevalentemente onciale e minuscola corsiva del sec. VI) attesta epistole di Leone Magno, alcuni salmi ed epistole paoline, i cosiddetti Oracoli di San Gallo, la più antica testimonianza della *Mulomedicina* di Vegezio (sec. V) e l'unica copia delle composizioni in poesia e prosa di Flavius Merobaudes (sec. V), mentre la *scriptio superior* (della seconda metà del sec. VIII) tramanda il menzionato commento alla Genesi, una sezione di *excerpta* dai Padri e un vocabolario latino².

L'alta datazione del manoscritto esclude la possibilità di ascrivere il perduto commento a Matteo al più noto Sedulio Scoto³: per questo motivo Bernhard Bischoff, che per primo ha segnalato nei suoi *Wendepunkte* l'esistenza della citazione e di conseguenza dell'opera, ha denominato l'anonimo autore "Sedulius senior".

Bischoff offre la prima trascrizione ed edizione del frammento del perduto commento⁴:

Sedulius in tractatu Mathei dicit: Nullum audivimus priorum certius inde dicere nisi quia ficus fuisset, dicens: lignum cuius fructum manducauerunt, ipsius foliis

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO: BCLL 646; Bischoff, *Wendepunkte* 1954, pp. 246-7; Bischoff, *Wendepunkte* 1966, p. 249; Bischoff, *Turning-Points*, pp. 119-20; CLA VII, n. 954; CLH 76; Gorman, *Myth*, p. 69; Kelly, *Catalogue II*, pp. 405-6, n. 68; McNamara, *Irish Church*, p. 225; Sharpe p. 602.

1. Si veda il saggio CLH 40 in questo volume.

2. Per la descrizione completa del manoscritto, si vedano CLA VII, n. 954, G. Scherrer, *Verzeichnis der Handschriften der Stiftsbibliothek von St. Gallen*, Halle 1875, pp. 324-8, e la pagina on-line dal sito *e-Codices*.

3. Kelly, *A Catalogue II*, p. 405.

4. Bischoff, *Wendepunkte* 1954, p. 246; cfr. S alle pp. 23-4. Parla invece di un probabile «phantom» Michael Murray Gorman (Gorman, *Myth*, p. 69, poi p. 259), senza addurre però alcuna motivazione.

cooperuerunt, et non pro ista causa et tali ira historialiter salvator ficulneam maledixisse; etiam si spiritaliter intellegimus in tipum sinagogae dicens: *Numquam ex te fructus nascitur*⁵ *in sempiternum* (Mt 21,19). Nonne poterat alteram arborem in tipum sinagogae ma<le>dicere? Vere poterat si non fuisset causa. Sed hic dolore compulsus memorat quod Evae fructus fici fuerat ad ruinam peccando, quod sibi amaritudo erat per passionem redimendo. Ergo quali<s>cumque⁶ arbor fuisset, non in arbore erat venenum, sed in transgressione mandati peccando venena sibi efficit.

La citazione si riferisce alla pericope Mt 21, 19 e alla maledizione dell'albero di fico da parte di Gesù⁷; nel rimando l'albero della conoscenza del bene e del male viene identificato come pianta di fico e interpretato poi, secondo il senso della Scrittura *spiritaliter*, come *tipum* della sinagoga: il fico sarebbe stato maledetto quindi da Gesù per il ricordo del peccato commesso da Eva e per l'arezza della passione cui egli andava incontro.

Come già evidenziato da Bischoff⁸, è possibile un parziale parallelo con l'opera di Sedulio Scoto: nella sua esegesi a Mt 21, 19 il fico è parimenti considerato figura della sinagoga, ma non vi è riferimento all'albero proibito del paradiso della Genesi⁹.

Nessun altro autore identifica con il fico l'albero della conoscenza, ma solo l'albero da cui Adamo ed Eva avevano tratto le foglie di cui vestirsi (così anche Sedulio Scoto, cfr. *supra* nota 9). Un *locus parallelus* occorre però nel *Bibelwerk* (noto anche come *Pauca problesmata*, CLH 99 e 101): in entrambe le versioni, *brevis* e *longior*, si dice che Adamo mangiò dell'albero e di esso si rivestì e che Cristo non vi trovò frutto¹⁰. La segnalazione, già

5. Così Bischoff, ma *nascatur* nel Sangallese, p. 24. Cfr. anche *infra*.

6. La lezione di S è *qualicumque*, p. 24.

7. Cfr. anche J. F. Kelly, *Early Medieval Irish Exegetical Texts at Saint Gall*, «Cuyahoga Review» 1 (1983), pp. 77-87, qui p. 79.

8. Bischoff, *Wendepunkte* 1954, p. 246.

9. Sedulius Scotus, *In euangelium Matthaei*, III 21,19: «ET ARIDA FACTA EST FICVLNEA. Quomodo Dominus in parabolis multa dicere, ita etiam nonnulla in parabolis facere solebat» e III 21,21: «Contuendum autem est, qua ratione sinagoga ficus arbori comparetur. (...) Et quidem iam in exordio Genesis in huius rei formam pudorem suum Adam atque Aeuia huius arboris foliis texuerunt, cum se ipsos ad aduentum Domini occulerent, quia sinagoga infidelis et legis mandata transgrediens impudentiae suae foeditates et turpitudinum confusionem infructuosas esset uerborum uelamentis tanquam ficus foliis cunctura» (cfr. Sedulius Scotus, *Kommentar zum Evangelium nach Matthäus I I, 1-XI, 1 II XI, 2 bis Schluss. Anhang. Register*, ed. B. Löfstedt, 2 voll., Freiburg i.Br. 1989-1991 [Vetus Latina. Die Reste der Altlateinischen Bibel. Aus der Geschichte der lateinischen Bibel 14, 19], qui vol. II, pp. 483 e 486).

10. *Pauca problesmata, Praefatio (textus breuior) De Genesi*, par. 48, l. 1: «48. Interrogatio: De quo fructu Adam edidit? De fico Adam edidit, et tectus, et in ficulnea Christus fructum non inuenit, et in fico Christus passus et Iudas pependit». *Pauca problesmata, Praefatio (textus longior) De Genesi*, par. 203, l. 5: «De fico: alii dicunt quod de fico Adam edit et tectus, et in ficulnea Christus fructum

avanzata da Bischoff, è stata in seguito ripresa da Joseph Francis Kelly¹¹ per ribadire il carattere ibernico del perduto commentario quale emergerebbe dal ricorso a materiale irlandese¹²; lo studioso ritiene inoltre che Sedulius senior dovesse essere autore stimato, perché citato per nome al pari dei Padri della Chiesa, ma non molto noto, dal momento che egli viene menzionato in una sola occorrenza e quindi il suo commentario non avrebbe avuto il tempo di diffondersi: questi elementi portano Kelly a datare il *Tractatus Mathei* alla seconda metà del sec. VIII¹³.

Pare invece opportuno non pronunciarsi sulla datazione di un'opera sopravvissutaci in un unico, brevissimo frammento, se non ribadendo il suo *terminus ante quem*: certamente il *Tractatus* doveva essere anteriore al *Commentarius in Genesim* in cui viene citato, mentre per la presenza della medesima esegesi nei *Pauca problemsmata* non si può escludere la mediazione dello stesso commento alla Genesi, poiché esso presenta tanti *loci paralleli* con il *Bibelwerk*, del quale sembra essere stato fonte privilegiata.

Risulta tuttavia necessario fare una precisazione in merito alla descrizione dell'opera nella *Clavis Litterarum Hibernensium* e apportare due minime correzioni all'edizione del frammento di Bischoff.

Sulla scia di Bischoff, la CLH segnala come *incipit* del *Tractatus* (che titola *Commentarius in Mattheum*)¹⁴ «Sedulius in tractatu Mathei dicit»: questa espressione è invece chiaramente la frase del *Commentarius in Genesim* utilizzata per introdurre la citazione stessa, che quindi inizia con «Nullum audivimus priorum certius inde dicere».

Quanto al testo del frammento, si ritiene non necessaria la modifica in *nascitur* di *nascatur*, lezione attestata dal codice e dalla *Vulgata*¹⁵. Inoltre, la frase finale «Ergo ... efficit» non risulta appartenere al *Tractatus*, bensì al Commento a Genesi che lo include: essa infatti risponde all'interrogativo sulla natura del veleno che l'albero del paradiso avrebbe contenuto, quindi a una delle domande affastellate che l'anonimo si pone in merito al

non inuenit; et in fico Christus passus et Iudas pependit». Cfr. per entrambe le redazioni *Pauca problemsmata de enigmatibus ex tomis canonicis*, ed. G. MacGinty, Turnhout 2000 (CCCM 173).

11. Bischoff, *Wendepunkte* 1954, p. 247; Kelly, *A Catalogue II*, p. 405.

12. Cfr. anche Kelly, *Early Medieval* cit., pp. 79-80.

13. *Ibidem*, p. 80.

14. Ignorando quale fosse l'effettiva natura dell'opera perduta (commento, trattato, glosse, ...), pare preferibile mantenere il titolo di *Tractatus* quale si evince dalla testimonianza di S.

15. Cfr. *Biblia sacra iuxta vulgatam versionem*, ed. R. Weber - R. Gryson et al., Stuttgart 1969, 2007⁵.

passo di Genesi che sta discutendo, e che lo induce a menzionare l'albero del fico maledetto citando Sedulio:

S, pp. 23-4: Quale lignum proprie credendum est unde manducaverunt, si est in uso nostro vel non? Vel quale venenum habebat, vel qua re illum fecit Deus qui omnia praevidit et praescivit, vel qua re Adam sine prohibitu in paradisu non potuit ut non causam haberet peccandi? Lege Exameron, ibi haec inuenies omnia. Sedulius in tractatu Mathei dicit: «Nullum auduimus (...) redimendo». Ergo quali <s>cumque arbor fuisset, non in arbore erat venenum, sed in transgressione mandati peccando venena sibi efficit.

Una conferma in tal senso viene dalla congiunzione *ergo*, sovente usata per riprendere un discorso interrotto dopo una incidentale. Più correttamente quindi il frammento ad oggi pervenutoci del *Tractatus Mathei* di Sedulius senior si estende da *nullum a redimendo*.

Allo stato attuale, non sono note altre testimonianze, dirette o indirette, che possano gettare ulteriore luce sulla natura e sulle caratteristiche del perduto trattato; non si può escludere che l'edizione e lo studio approfondito delle fonti degli altri commentari segnalati come ibernici possano in futuro regalare nuovi tasselli da aggiungere a un così minimo, ma prezioso mosaico.

VALERIA MATTALONI